

B44 補充講義

開仁 2018/5/17

頁 298：初轉法輪——三轉四諦十二行相

一、《雜阿含經》卷 15 (379 經)(大正 2, 103c13-104a29)：

如是我聞：一時，佛住波羅捺鹿野苑中仙人住處。

(一) 初轉法輪——如實知、思惟四諦

世尊告五比丘：「①此苦聖諦，本所未曾聞法，當正思惟時，生眼、智、明、覺。②此苦集，③此苦滅，④此苦滅道跡聖諦，本所未曾聞法，當正思惟時，生眼、智、明、覺。

(二) 二轉法輪——知苦、斷集、證滅、修道

復次、①苦聖諦，知當復知，本所未聞法，當正思惟時，生眼、智、明、覺。

②苦集聖諦，已知當斷，本所未曾聞法，當正思惟時，生眼、智、明、覺。

復次、③此苦滅聖諦，已知當作證，本所未聞法，當正思惟時，生眼、智、明、覺。

復次、④此苦滅道跡聖諦，已知當修，本所未曾聞法，當正思惟時，生眼、智、明、覺。

(三) 三轉法輪——已知、已斷、已滅、已修

復次、比丘！①此苦聖諦，已知已知出，所未聞法，當正思惟時，生眼、智、明、覺。

復次、②此苦集聖諦，已知已斷出，所未聞法，當正思惟時，生眼、智、明、覺。

復次、③苦滅聖諦，已知已作證出，所未聞法，當正思惟時，生眼、智、明、覺。

復次、④苦滅道跡聖諦，已知已修出，所未曾聞法，當正思惟時，生眼、智、明、覺。

(四) 世尊以親身經驗為證明，來加強弟子們信解修行的決心

諸比丘！我於此四聖諦，三轉十二行，不生眼、智、明、覺者，我終不

得於諸天、魔、梵，沙門、婆羅門，聞法眾中，為解脫，為出，為離，亦不自證得阿耨多羅三藐三菩提。

我已於四聖諦、三轉十二行，生眼、智、明、覺故，於諸天、魔、梵，沙門、婆羅門，聞法眾中，得出，得脫，自證得成阿耨多羅三藐三菩提。

(五) 尊者憍陳如得法眼淨

爾時、世尊說是法時，尊者憍陳如，及八萬諸天，遠塵、離垢，得法眼淨。

爾時、世尊告尊者憍陳如：「知法未」？

憍陳如白佛：「已知，世尊」！

復告尊者憍陳如：「知法未」？

拘鄰白佛：「已知，善逝」！

尊者拘鄰已知法故，是故名阿若拘鄰。¹

尊者阿若拘鄰知法已，地神舉聲唱言：「諸仁者！世尊於波羅奈國仙人住處鹿野苑中，三轉十二行法輪，諸沙門、婆羅門，諸天、魔、梵所未曾轉；多所饒益，多所安樂，哀愍世間，以義饒益，利安天人，增益諸天眾，減損阿修羅眾」。

地神唱已，聞虛空神天，四天王天，三十三天，炎魔天，兜率陀天，化樂天，他化自在天，展轉傳唱，須臾之間，聞于梵身天。梵天乘聲唱言：「諸仁者！世尊於波羅奈國仙人住處鹿野苑中，三轉十二行法輪，諸沙門、婆羅門，諸天、魔、梵，及世間聞法未所曾轉；多所饒益，多所安樂，以義饒益，諸天世人，增益諸天眾，減損阿修羅眾。」世尊於波羅奈國仙人住處鹿野苑中轉法輪，是故此經名《轉法輪經》。

佛說此經已，諸比丘聞佛所說，歡喜奉行。²

¹ (1) 印順法師《雜阿含經論會編(上)》pp.71-72：「憍陳如與拘鄰，同是 *kaundinya* 的音譯，在同一經的上下文中，怎能譯作憍陳如，又忽而譯作拘鄰呢？這是絕對不可能的！原來「拘鄰」是漢代古譯，一定是古代的抄寫者，將熟悉習用的拘鄰，代替憍陳如了。」

(2) 阿若拘隣～*Aññāta koṇḍañña*. (大正 2, 104d, n.3)。阿若(*aññāta*)，表示已開悟的意思。(參見：水野弘元，《巴利語辭典》，p.8)

² 另參見：《增壹阿含·5經》卷 14〈24 高幢品〉(大正 2, 619a8-b6)；義淨譯《佛說三轉法輪經》卷 1(大正 2, 504a4-b21)；安世高譯《佛說轉法輪經》卷 1(大正 2, 503b2-c22)。

二、《相應部·轉法輪經》S.56:11 (Dhammacakkapavattam)³

如是我聞。一時，世尊住波羅捺國仙人墮處鹿野苑。

(一) 釋中道

爾時，世尊告五比丘：「諸比丘！出家者不可從事於二邊。以何為二邊耶？

①以愛欲貪著為事者，乃下劣、卑賤、凡夫、非聖賢、無義相應。

②以自我苦行為事者，為苦、非聖賢、無義相應。

諸比丘！如來捨此二邊，依中道現等覺。以此資於眼生、智生、寂靜、證智、等覺、涅槃。

諸比丘！云何如來能於中道現等覺，資於眼生、智生、寂靜、證智、等覺、涅槃？謂八支聖道是。即：正見、正思惟、正語、正業、正命、正精進、正念、正定。諸比丘！此是如來現等覺之中道，資於眼生、智生、寂靜、證智、等覺、涅槃。

(二) 釋四聖諦

諸比丘！①苦聖諦者，即：生苦、老苦、病苦、死苦、愁悲憂惱苦、怨憎會苦、愛別離苦、求不得苦。略說為五取蘊苦。

諸比丘！②苦集諦者，即：渴愛引導再生、伴隨喜貪、隨處歡喜之渴愛，謂：欲愛、有愛、無有愛。

諸比丘！③苦滅聖諦者，即：於此渴愛息滅無餘、捨棄、遺離、解脫、無著。

諸比丘！④順苦滅道聖諦者，所謂八正道。即：正見、正思惟、正語、正業、正命、正精進、正念、正定。

(三) 釋三轉四聖諦

①諸比丘！A-苦聖諦者，即是此，是前所未聞之法，我眼生、智生、慧生、明生、光明生。B-諸比丘！對此苦聖諦應遍知，C-諸比丘！已遍知，於

³ 此中譯版本，引自：性空法師 (Dhammadipa) 中譯，《四聖諦與修行的關係》(轉法輪經講記) pp.194-197，嘉義：香光書香出版社，2003年。

其他相關資料，請參：印順法師《成佛之道(增註本)》pp.221-224。水野弘元(許洋主譯)〈關於《轉法輪經》〉，收於《佛教文獻研究》，台北法鼓文化，2003年。帕奧禪師《轉正法輪》(弟子合譯)，高雄淨心，2002年。釋性恩(法命)「《轉法輪經》漢巴對讀」(巴利學習系列II)，嘉義法雨道場，2005年3月。

前所未聞之法，我眼生、乃至、光明生。

②諸比丘！A-苦集聖諦者，即是此，是前所未聞之法，我眼生、智生、慧生、明生、光明生。B-諸比丘！對此苦集聖諦應斷除，C-諸比丘！已斷除，於前所未聞之法，我眼生、智生乃至光明生。

③諸比丘！A-苦滅聖諦者，即是此，是前所未聞之法，我眼生、智生、慧生、明生、光明生。B-諸比丘！對此苦集聖諦應現證，C-諸比丘！已現證，於前所未聞之法，我眼生乃至光明生。

④諸比丘！A-順苦滅道聖諦者，即是此，前所未聞之法，我眼生、智生、慧生、明生、光明生。B-諸比丘！對此順苦滅道聖諦應修習，C-諸比丘！已修習，於前所未聞之法，我眼生乃至光明生。

◎佛自作證

諸比丘，我於四聖諦以如是三轉十二行相之如實智見未達悉皆清淨時，諸比丘！我則不於天、魔、梵、沙門、婆羅門、人、天眾生中，宣稱證得上正等現等覺。

諸比丘，然而我於此四聖諦，如是三轉十二行相之如實智見達悉皆清淨故，諸比丘！我於天、魔、梵、沙門、婆羅門、人、天眾生中，宣稱證得無上正等現等覺。

又，得生智與見，心解脫不動，此為我最後生，不受後有。」

(四)釋憍陳如得法眼及諸天讚嘆

世尊如是說已，五比丘歡喜、信受於世尊之所說。具壽憍陳如生遠塵離垢之法眼，了知：「有集法者，皆有滅法。」

世尊轉如是法輪時，地居之諸天發聲言：世尊如是於波羅捺國仙人墮處鹿野苑，轉無上之法輪，沙門、婆羅門、天、魔、梵或世間之任何者，皆不能覆。

聞得地居諸天音聲之四大天王諸天，發聲言：世尊如是於波羅捺國仙人墮處鹿野苑，轉無上之法輪，沙門、婆羅門、天、魔、梵或世間之任何者，皆不能覆。

聞得四大天王諸天音聲忉利諸天、焰摩諸天、兜率諸天、化樂諸天、他化自在諸天、梵天諸天發聲言：世尊如是於波羅捺國仙人墮處鹿野苑，轉無上之法輪，沙門、婆羅門、天、魔、梵或世間之任何者，皆不能覆。

如是於其剎那，須臾之間，諸天梵世普聞其聲。又，此十千世界地涌震

動，現起無量廣大，超越諸天威神之光明。

(五) 釋佛印可憍陳如的悟證

是時，世尊稱讚言：憍陳如悟矣，憍陳如悟矣！因此即名具壽憍陳如，為阿若憍陳如。

三、《阿毘達磨大毘婆沙論》卷 79 (大正 27, 410c10-411a26)：

(一) 引經說 (相當於《相應部》)

如《契經》說：「佛告苾芻：

『①此 A-苦聖諦我昔未聞，於此法中如理作意，由此便生眼、智、明、覺；

此 B-苦聖諦慧應遍知，我昔未聞，乃至廣說；

此 C-苦聖諦慧已遍知，我昔未聞，乃至廣說。

②集、③滅、④道諦廣說亦爾。』⁴

※顯示觀每一諦能成就三無漏根

此 A-苦聖諦我昔未聞等，顯未知當知根；

此 B-苦聖諦慧應遍知等，顯已知根；

此 C-苦聖諦慧已遍知等，顯具知根。

集、滅、道諦各顯三根，應知亦爾。⁵

(二) 法救論師的看法

大德法救作如是說：「我思此經，舉身毛豎，以佛所說必不違義，定有次第。

今此《契經》越次第說具知根後，復說未知當知根故，非佛、獨覺及諸聲聞得有如是觀行次第。具知根後，如何復起初無漏根？若捨此經，必不應理，佛初說故，以五苾芻而為上首[並]八萬諸天聞此所說皆證法故；若欲不捨，復違次第。故思此經，舉身毛豎。」

然後大德雖作是言而不捨經，但迴⁶文句。彼作是說：「此經應言：

⁴ 參見 S. 56. 11–12. Tathāgatenavuttā, Vol. V, pp. 424-425. 另外，與《雜阿含·379 經》卷 15(大正 2, 103c)對應者還有《增壹阿含·5 經》卷 13〈24 高幢品〉(大正 2, 619a)等亦談到三轉法輪之次第，然所說與法救之主張一致。

⁵ (1)《大智度論》卷 23〈1 序品〉：「【經】三根：未知欲知根，知根，知己根。【論】未知欲知根者，無漏九根和合，信行、法行人，於見諦道中名未知欲知根，所謂信等五根，喜、樂、捨根，意根。信解、見得人，思惟道中，是九根轉名知根。無學道中，是九根名知己根。」(大正 25, 234b26-c1)

(2)《大智度論》卷 44〈12 句義品〉：「三無漏根：未知欲知根、知根、知己根。」(大正 25, 381b3-4)

⁶ 迴：1、掉轉；返回。2、旋轉；翻轉。(《漢語大詞典(十)》，p.769)

※應迴經文如《雜阿含經》的次第

◎『此①苦聖諦我昔未聞，乃至廣說。②集、③滅、④道諦廣說亦爾。』

◎『此①苦聖諦慧應遍知；②此集聖諦慧應永斷；③此滅聖諦慧應作證；
④此道聖諦慧應修習。昔未聞等，廣說如前。』

◎『此①苦聖諦慧已遍知；②此集聖諦慧已永斷；③此滅聖諦慧已作證；
④此道聖諦慧已修習。昔未聞等，廣說如前。』

若作是說，不失次第，隨順現觀，非如經說。

(三) 阿毘達磨論師的看法

阿毘達磨諸論師言：「不應輒⁷迴此經文句。過去無量諸大論師，利根多聞過於大德，尚不敢迴此經文句，況今大德而可輒迴！但應尋求此經意趣。

謂說法者依二次第：一、依隨順說法次第，如此經說；(如相應部)

二、依隨順現觀次第，如大德說。(如雜阿含)」

(四) 脅尊者的看法

脅尊者言：「此經不說三無漏根，但說菩薩菩提樹下欲界聞、思所成慧力修行四諦。」

問：世尊既說：「我由此觀，證得無上正等菩提。」豈有聞、思證菩提義？

答：菩薩由此聞、思慧力伏除一切四聖諦愚，由此定當證無上覺，故說由此證得菩提。如人先時濕皮覆面，後得除去，以穀覆之，其障輕微，可言無障，故此非說三無漏根。如《契經》說：「佛告苾芻：『我於四聖諦三轉十二行相，生眼、智、明、覺。』」⁸

問：此應有十二轉四十八行相，何故但說三轉十二行相耶？

答：雖觀一一諦皆有三轉十二行相，而不過三轉十二行相，故作是說。如預流者極七反有，及七處善，并二法等。⁹

⁷ 輒〔出ㄉㄨㄛˊ〕：擅自。(《漢語大詞典(九)》，p.1252)

⁸ 另參見：《轉法輪經》卷1(大正2，503b-c)；S.56-11 Vol.V, pp.421-423；《四分律》卷32(大正22，788a)；《五分律》卷15(大正22，104b-c)；《三轉法輪經》卷1(大正2，504a-b)；《雜阿含·380-388經》卷15(大正2，104b-105a)。

⁹ 圓測《解深密經疏》卷5(《卍新纂續藏》21，290c18-291a1)：

十二轉者，四諦中各有三轉，故成十二轉。四十八行相者，如苦諦中有三轉，一一轉各生眼智明覺，故成十二；餘三諦亦爾，合成四十八行相。

此中，眼者，謂法智忍。 智者，謂諸法智。
 明者，謂諸類智忍。 覺者，謂諸類智。
復次，眼是觀見義。 智是決斷義。
 明是照了義。 覺是警察義。¹⁰

四、《阿毘達磨大毘婆沙論》卷 182 (大正 27, 911b17-29)：

【發智論】云何法輪？答：八支聖道。

若兼相應、隨轉則五蘊性，此是法輪自性、是我、是物、是相、是性、是本性。已說自性，所以今當說。

問：何故名法輪？

答：此輪是法所成法為自性，故名法輪。如世間輪金等所成，金等為性名金等輪。此亦如是。

有說：此輪於諸法性，能簡擇、極簡擇，能覺悟、極覺悟，現觀作證，故名法輪。

有說：此輪能淨聖慧法眼，故名法輪。

有說：此輪能治非法輪，故名法輪。非法輪者，謂布刺拏等六師所轉八邪支輪。

問：何故名輪，輪是何義？

答：動轉不住義是輪義，捨此趣彼義是輪義，能伏怨敵義是輪義，由斯等義故名為輪。

七處善及二法者，如《婆娑》一百八云：云何七處善，謂如實知色、知色集、知色滅趣、知色滅行、知色味、知色愚、知色出，如實知受想行識七亦爾，廣說如彼。

又彼云：問：若爾應說三十五處善或無量善，何故說七？答：觀一一蘊各各有七，不過七數，故說有七。

如餘經說：諸預流者，極七反有，彼有別說二趣二有，應二十八，謂人趣有七，天趣有七，人中有有七，天中有有七，然不過七，故說七名。

又如餘經說：有二法，謂眼色乃至意法。

又如餘經說：三轉法輪，有十二行相，彼不過三及十二，故說三十二，此亦如是，廣說如彼。

兩復次解眼智明覺，初復次唯依見道，後復次依後二道；或可初依見道，後通三道也。

¹⁰ 另參見《瑜伽師地論》卷 95(大正 30, 843b2-c7)，其中提及：「由五種相轉法輪者，當知名為善轉法輪：一者、世尊為菩薩時，為得所得所緣境界；二者、為得所得方便；三者、證得自所應得；四者、得已，樹他相續，令他自證，深生信解；五者、令他於他所證，深生信解。……」

五、法救造《雜阿毘曇心論》卷 10〈10 擇品〉(大正 28, 950b9-10)：

牟尼說見道，疾故名法輪，或說學八支，轉至於他心。

六、印順導師著《以佛法研究佛法》，pp.123-124：

佛說法而阿若憍陳如悟入了，諸天稱譽為「轉法輪」；法為什麼比喻為輪，而形容為如輪的轉動呢？這是值得思考的事！《雜阿毘曇心論》(卷一〇)，擇取《大毘婆沙論》(卷一八二)的要義說：「牟尼說見道，疾故名法輪。或說學八支，轉至於他心」。見道是最初悟入，是非常迅疾的(後代禪者，稱為直入、頓入)。妙音解說為「轉至於他心」。本為佛陀的自證，因佛的引導，而從弟子心中頓然顯現，被形容為「如新氈易染」。那時，「遠塵離垢，得法眼淨」，正是慧光朗徹的現覺(我從禪宗東山門下的「以心傳心」，而理會轉法輪的本義)。聖道的悟入，佛沒有闡述(所邊)悟的是什麼，而約(能邊)智慧現前說。「得法眼淨」，《轉法輪經》更廣說為「生眼、(生)智、(生)明、(生)覺」。以慧為主的現證內容，稱之為「法」，譬喻為輪那樣的迅疾，轉至於他心，是極為明確的。

【南北傳「轉法輪經」之間的差異處如下】：

《雜阿含經》	《相應部》
<p>初轉「示轉」(此是四諦)</p> <p>苦：生眼、智、明、覺</p> <p>集：生眼、智、明、覺</p> <p>滅：生眼、智、明、覺</p> <p>道：生眼、智、明、覺</p>	<p>苦：</p> <p>「此是苦」--眼生、智生、慧生、明生、光明生</p> <p>「應知苦」--眼生、智生、慧生、明生、光明生</p> <p>「已知苦」--眼生、智生、慧生、明生、光明生</p> <p>...</p>
<p>二轉「勸轉」(應知四諦)</p> <p>苦：生眼、智、明、覺</p> <p>...</p>	
<p>三轉「證轉」(已知四諦)</p> <p>苦：生眼、智、明、覺</p> <p>...</p>	